

Die Rettung der Sitzhaber GiBh'O'Ns durch ihre List

וַיְהִי	כְּשָׁמַע	כָּל-	הַמְּלָכִים	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר	תִּירְדֹּן	בְּתֵר	וּבְשָׁפְלָה
WajōHi' » und +,es wurde und er wurde	KhiSchöMo'Ä » wie ,Hören von	Ko.L- » „all“	HaMöLaKHi' M » den ,Regenten	ÄSchä'R » welche	BöE' BhäR » im ,Jenseitigen von	HajjaRDe'N » dem JarDe'N ü: Hinabstürzender	BaHa'R » in dem ,Berg	UBhaSchöPhela'H » und in der ,Niederung
היה	כ שמוע	כל	ה מלך	ה אשר	ב עבר	ה ירדן	הר	ב+ה
ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	mp pk.at	pk.ri	[na].ms.[cs] pk.pp	na pk.at	ms pk.pp+pk.at	fs pk.pp+pk.at pk.cj
וּבְכָל	חֹף	הַיָּם	הַגָּדוֹל	אֶל-	מוֹל	הַלְבָּנוֹן	וְהָאֲמָרִי	הַכְּנַעֲנִי
UBhōKho' L » und in ,allem	ChO' Ph » „Hafen von“	Hajja' M » dem ,Meer	HaGaDO' L » dem ,großen	ÄL- » zu	MU' L » „zugegegen“ beschnitten	HaLöBhaNO' N » dem LöBhaNO' N ü: Weißer	WöHa,ÄMoRI' » und der ,ÄMoRI' » ü: Sprechen meines	Ha,KöNaÄNI' » der ,KöNaÄNI' » ü: Krämer meiner
ב כל	חוף	ה ים	ה גדול	ה אל	ה מול	ה לבנון	ה אמרי	ה כנעני
ms.[cs] pk.pp pk.cj	ms.[cs]	ms pk.at	aj.ms pk.at	pk.pp	pk.pp[kpp.ms.[cs]	na pk.at	na.ms pk.at pk.cj	[na].ms pk.at
הַפְּרָזִי	הַחֲוִי	וְהַיְבוּסִי:						
HaPöRIŠI' » der ,PöRIŠI' » ü: Freiländischer	HaChiWI' » der ,ChiWI' » ü: Belebender	WöHajöBhUSI' » und der JöBhUSI' » ü: Zertrampelter meiner						
ה פרזי	ה חוי	ה יבוסי						
na.ms pk.at	na.ms pk.at	na.ms pk.at pk.cj						
וַיִּתְּקֵצּוּ	וַיַּחֲדוּ	לְהִלָּחֵם						
Wajji,TQaBöZU' » und +,sie scharten sich	JaChDa' W » vereint	LöHiLaChe' M » zum ,streiten gemacht zu werden						
קבץ	יחדו	ל לחם						
ht.wft.3mp pk.cj	pk.av	ni.if.[cs] pk.pp						
1 ü: JHWh ist Rettung, a: JHWhs Rettrufen 2 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/lieidet EL								
וַיִּשְׁבִּי	נִבְעֹן	שָׁמַעוּ	אֵת	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוֹשֻׁעַ	לִירִיחוֹ	וְלָעִי:
WöJoSchöBhe' » und „Sitzhabende von“	GiBh'O' N » GiBh'O' N ü: Hügeliger	SchaMö' U' » hörten sie	ÄT' » ET	ÄSchä'R » welches ~glückselig	ÄSsa' H » „getan er“	JöHOSchu' Ä » JöHOSchu' Ä ü: JHWh ist Rettung	Li,RiChO' » zu JöRiChO' » ü: Mondregierte	WöLaÄ' J » und zur ÄJ ü: Schutthaufen
ישב	נבעון	שמעו	את	אשר	עשה	יהושוע	ירחו	ל עי
ka.pt.mp.cs pk.cj	na	ka.pe.3p	pk	pk.ri	ka.pe.3ms	na	na pk.pp	na pk.pp pk.cj
וַיַּעֲשׂוּ	נָם-	הֵמָּה	בְּעֵרְמָה	וַיִּלְכוּ	וַיִּצְטְרוּ	וַיִּקְחוּ		
WajjaÄSsu' » und +,sie taten	GaM- » auch noch	He' MaH » „sie“	BöÖRMa' H » in „List“	WajjelöKhu' » und +,sie gingen	WajjiZThajja' RU » als Dringliche aus	WajjiQChu' » und +,sie nahmen		
עשה	נם	הם	ב ערמה	הלך	ציר	לקח		
ka.wft.3mp pk.cj	pk.cj	pn.in.3mp	fs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	ht.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj		
לְחִמּוֹרֵיהֶם	וְנֹאדוֹת	זֵינִי	בָּלִים	וּמִבְקָעִים	וּמִצְרָרִים:			
LaChäMO,ReHä' M » zu „Eseln“, ihren	WöNo'DO' T » und „Schläuche des“	Ja' jIN » „Weins“	BaLi' M » „vernützte“	UMöBhuQa' I' M » und „zerspaltenwordene“	UMöZoRaRI' M » und „umdrängtwordene“			
חמוריהם	נאד	זין	בלה	בקע	צרר			
sf.3mp mp.cs pk.pp	mp.cs pk.cj	ms	aj.mp	pu.pt.mp pk.cj	pu.pt.mp pk.cj			
וַנִּעְלֹת	בָּלוֹת	בָּלוֹת	וּמִשְׁלָאוֹת	בְּרִנְלֵיהֶם	וּשְׁלֵמוֹת	בָּלוֹת	עָלֵיהֶם	וְכָל
UNöÄLO' T » und „Hinaufgebundene“	BaLO' T » „vernützte“	UMöThuLa' O' T » und „fleckige“	UMöThuLa' O' T » und „zum Lämmlein gemacht werdende“	BöRaGelHä' M » in „Füßen“, ihren	USSöLaMO' T » und „Tücher“ und ~Frieden-wärtige	BaLO' T » „vernützte“	ÄLe/Hä' M » auf „ihnen“	WöKho' L » und „alles“
נעל	בלה	בלה	שלא	ב רנל	שלמה	בלה	על	כל
fp pk.cj	aj.fp	aj.fp	pu.pt.fp.[cs] pk.cj	sf.3mp fd.cs pk.pp	fp pk.cj	aj.fp	sf.3mp pk.pp	ms.[cs] pk.cj
לָחֶם	צִידֵם	יָבֵשׁ	הָיָה	נִקְדָּיִם:				
Lä' ChäM » „Brot der“	ZelDa' M » „Zehrung“, ihrer Erjagung ihrer	JaBhe' Sch » „ausgetrocknet war es“ verrocknete er	Hajja' H » „wurde es“ wurde er	NiQuDi' M » „Versprenkelte“				
לחם	צידם	יבשן יבש	היה	נקודים				
ms.[cs]	sf.3mp ms.cs	ka.pe.3ms[na,aj.ms]	ka.pe.3ms	mp				
וַיִּלְכוּ	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	הַמַּחֲנֶה	הַנִּלְגָּל	וַיֵּאמְרוּ	אֵלָיו	וְאֶל-
WajjelöKhu' » und +,sie gingen	ÄL- » zu	JöHOSchu' Ä » JöHOSchu' Ä ü: JHWh ist Rettung	ÄL- » zu	HaMaChaNa' H » dem „Lager“	HaGiLga' L » der „GiLga' L“ ü: Rollwerk	Wajjo' MöRU' » und +,sie sprachen	ÄLa' W » zu „ihm“	WöÄL- » und zum
הלך	אל	יהושוע	אל	ה מחנה	ה נלגל	אמר	ו אל	אל
ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	na	pk.pp	mfs pk.at	[na].ms.[cs] pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	ms.[cs] pk.pp pk.cj
יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	רְחוֹקָה	בָּאֵנוּ	וְעַתָּה	כְּתוּ-	לָנוּ	בְּרִית:	1 a: JHWhs Rettrufen 2 a: Er kämpft/lieidet EL
JiSsRaE' L » JiSsRaE' L ü: Es fürstet EL	MeÄ' RäZ » von „Erldand“	RöChOQa' H » „fernem“ ferner	Ba' NU » kamen wir	WöÄTa' H » und nun	KiRöTU' » „schneidet“,	La' NU » zu uns	BhöRI' T » „Bund“	
ישראל	מנ ארץ	רחוק	בנו	עתה	כת	לנו	ברית	
na	mfs.[cs] pk.pp	aj.fs	ka.pe.1p	pk.av, na pk.cj	ka.!.mp	fs sf.1p pk.pp	fs	
{וַיֵּאמְרוּ}	[וַיֵּאמְרוּ]	אִישׁ-	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	הַחֲוִי	אוֹלִי	בְּקִרְבִּי	אֵתָה
Wajjo,MöRU' » und +,sie sprachen	[Wajjo' »MäR » [und +,er sprach]	„I.Sch-“ „Mann des“	JiSsRaE' L » JiSsRaE' L ü: JHWh ist Rettung	ÄL- » zu	HaChiWI' » dem „ChiWI'“	„ULa' » vielleicht	BöQiRBI' » meinem	ÄTa' H » im „Innern“
אמר	איש	איש	ישראל	ה אל	ה חוי	אולי	ב קרבי	אתה
ka.wft.3mp.KT pk.cj	ka.wft.3ms.QR pk.cj	ms.[cs]	na	pk.pp	na.ms pk.at	pk.av	sf.1s ms.cs pk.pp	pn.in.2ms
{אֶכְרֹת-}	אֶכְרֹת-	לָךְ	בְּרִית:	1 s: Anhang „KöTI' Bh und QöRe' J“ 2 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/lieidet EL 3 ü: Belebender				
ÄKhROT- » „ich werde schneiden“	[ÄKhRaT-] » [ich werde schneiden]	[LöKha' » [zu „dir“]	BhöRI' T » „Bund“					
כת	כת	לך	ברית					
ka.ft.1s.KT	ka.ft.1s	fs sf.2ms pk.pp	fs					
וַיֵּאמְרוּ	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	עֲבָדֶיךָ	אֲנַחְנוּ	וַיֵּאמְרוּ	אֵלָהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	מִי
Wajjo'MöRU' » und +,sie sprachen	ÄL- » zu	JöHOSchu' Ä » JöHOSchu' Ä ü: JHWh ist Rettung	ÄBhaDä' Jkha' » „Diener“, deine	ÄNa' CHNU » wir	Wajjo' MöR » und +,er sprach	ÄLeHä' M » zu „ihnen“	JöHOSchu' Ä » JöHOSchu' Ä ü: JHWh ist Rettung	MI' » wer,
אמר	אל	יהושוע	עבדך	אנחנו	אמר	אל	יהושוע	מי
ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	na	sf.2ms mp.cs	pn.in.1p	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	na	pn.in.2mp

a:JHWhs Rettrufen

נישבעו		להם	נשיאי	העדה:
WajjiSchäBhō'U' » und +sie wurden schwören gemacht ²		LāHā' M≠ zu ,ihnen ⁻	NōSsīÉ' J≠ „Würdenträger von“ Nebel von	HāĒDā' H≠ der „Zeugenschar“ * der Zeugin
שבע ni.wft.3mp pk.cj		לם sf.3mp pk.pp	נשיא mp.cs	העדה fs pk.at
ויהי		מקצה	שלישת	ימים
WajjōHī' » und +es/er wurde		MiQōZe' H≠ vom „Ende von“	SchōLo' »SchāT' „drei der“	JāMI' M≠ „Tagē“
היה ka.wft.3ms pk.cj		מן מקצה ms.cs pk.pp	שליש car.ms.cs	יום mp
קרבנים הם		אליו	ובקרבן	הם
QōRoBhī' M≠ „nahe“		ĒLā' W≠ zu ,ihm ⁻	UBhōQIRBō' » und im „Innern“ ,seinem ⁻	He' M≠ „sie“
קרבן aj.mp		הם pn.in.3mp	ב קרבן sf.3ms ms.cs pk.pp pk.cj	הם pn.in.3mp

ניסעו		בני-ישראל	ויבאו	אל-עריהם	ביום	השלישי	ועריהם	גבעון
WajjiS'U' » und +sie zogen weg ⁻		BhōNeJ' » „Söhne des“	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaÉ' L' » „Es fürstet EL“ ¹	WajjaBho'°U≠ und +sie kamen ⁻	ĀL' » zu	ĀReHā' M≠ „Städten“ ,ihren ⁻	BajjO' M≠ in dem „Tag“	GiBh'°O' N≠ GiBh'°O' N' » Hügeliger
נסע ka.wft.3mp pk.cj		בן [na].mp.cs	ישראל na	בוא ka.wft.3mp pk.cj	אל pk.pp	עיר הם sf.3mp fp.cs	יום ms.[cs] pk.pp+pk.at	גבעון na

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:~Beschrämende

והכפירה		ובארות	וקרית	יערים
WōHakōPhira' H≠ und die KōPhira' H' » Junglevin ²		UBhōÉRO' T≠ und „BōÉRO' T' » „Umbärlung von“	WōQIRJa' T' » und „QIRJa' T' » „Brunner“ {fp}	JōĀRI' M≠ JōĀRI' M' » „Wälder“
ה כפירה na pk.at pk.cj		בארות na.fp pk.cj	קרית fs.cs pk.cj	יערים na.mp

ולא		היום	בני ישראל	כי-ישראל	נשבעו	להם	נשיאי	העדה
WōLo' » und nicht		Hiku' M≠ „sie“	BōNe' J' » „Söhne des“	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaÉ' L' » „Söhne des“	NiSchBō'U' » „wurden schwörend gemacht sie“	LāHā' M≠ zu ,ihnen ⁻	NōSsīÉ' J' » „Würdenträger von“	HāĒDā' H≠ der „Zeugenschar“ *
לא pk.ng pk.cj		נכה sf.3mp hi.pe.3p	בן mp.cs	ישראל na	שבע ni.pe.3p	לם sf.3mp pk.pp	נשיא mp.cs	העדה fs pk.at

ביתה		אלהי	ישראל	וילנו	כל-העדה	על-הנשיאים
BajaHāWā' H≠ in „JHWH“ ²		ĀLoHe' J' » „ÄLoHI' M' des“ ²	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaÉ' L' » „ÄLoHI' M' des“ ²	WajjiLo' NU' » und +sie wurden vermurt ⁻	KhoL' » „all“	ĀL' » „wider/auf“
ביתה hi/pi.ft.3ms pk.pp		אלהים mp.cs	ישראל na	לון ni.wft.3mp pk.cj	כל ms.[cs]	על pk.pp

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ויאמרו		כל-הנשיאים	אל-כל	העדה	אנחנו	נשבענו	להם
Wajjo°MōRU' » und +sie sprachen ⁻		KhoL' » „all“	ĀL' » zu	HāĒDā' H≠ der „Zeugenschar“	ĀNa' ChNU≠ wir ⁻	NiSchBa'°NU' » „wurden schwörend gemacht wir“	LāHā' M≠ zu ,ihnen ⁻
אמר ka.wft.3mp pk.cj		כל ms.[cs]	נשיא mp pk.at	העדה fs pk.at	אנחנו pn.in.1p	שבע ni.pe.1p	לם sf.3mp pk.pp

ביתה		אלהי	ישראל	ועתה	לא	נוכל	לנגע	בהם
BajaHāWā' H≠ in „JHWH“ ²		ĀLoHe' J' » „ÄLoHI' M' des“ ²	JiSsRaÉ' L≠ JiSsRaÉ' L' » „ÄLoHI' M' des“ ²	WōĀTa' H≠ und nun	Lo'° » nicht	NUKha' L≠ „wir können/vermögen“	LiN°Go'°Ä' » zu „berühren/~plagen“	BāHā' M≠ in ,ihnen ⁻
ביתה hi/pi.ft.3ms pk.pp		אלהים mp.cs	ישראל na	עתה pk.av, na pk.cj	לא pk.ng, na	יכל ka.ft.1p	נגע ka.if.[cs] pk.pp	לם sf.3mp pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

זאת נעשה		להם	והחיה	אותם	ולא-יהיה עלינו	קצה	על-
Sō'°T' » „dies“		LāHā' M≠ zu ,ihnen ⁻	WōHaChaje' H≠ und „leben zu lassen“ und leben zu machen	°OTā' M≠ „OT“ ,sie ⁻	WōLo' » und nicht	ĀLe' JNU≠ auf uns ⁻	ĀL' » auf
זה aj.fs		לם sf.3mp pk.pp	חיה hi.if.[cs] pk.cj	אותם sf.3mp mfs.cs[pk]	לא pk.ng pk.cj	היה ka.ft.3ms	על pk.pp

השבעה		אשר-נשבענו	להם
HaSchōBhUā' H≠ dem „Schwur“		ĀSchār' » welchen	NiSchBa'°NU' » „schwören gemacht wurden wir“
ה שבעה fs pk.at		אשר pk.rl	לם sf.3mp pk.pp

ויאמרו		אלהי	הנשיאים	יחיו	ויהיו	חטבי	עצים	ושאבי-	מים
Wajjo°MōRU' » und +sie sprachen ⁻		ĀLeHā' M≠ zu ,ihnen ⁻	HaNōSsi'°I' M≠ die „Würdenträger“	JiChJU' » „sie bleiben leben“ sie werden leben	Wajji' HJU≠ und +sie wurden ⁻	ChoThōBhe' J' » „Abkerber“ der ⁻	ĒZI' M≠ „Bäumigen“ *	WōSchōĀBhel' » und „Schöpfende der“	Ma' J'iM≠ „Wasser“ *
אמר ka.wft.3mp pk.cj		לם sf.3mp pk.pp	נשיא mp pk.at	חיה ka.ft.3mp	היה ka.wft.3mp pk.cj	חטב ka.pt.mp.cs	עץ mp	שאב ka.pt.mp.cs pk.cj	מים md

לכל-העדה		פאשר-דברו	להם	הנשיאים
LōKhoL' » zu „all“		KaĀSchā' R≠ ~„so wie“ wie welches	DIBōRU' » „worteten sie“ ~stachelten sie	HaNōSsi'°I' M≠ die „Würdenträger“
לם ms.[cs] pk.pp		אשר pk.rl	דבר pi.pe.3p	נשיא mp pk.at

ויקרא		להם	יהושע	נידבר	אליהם	לאמר	למה	רמיתם	אתנו	לאמר
WajjiQRa' » und +er rief ⁻ und er ~begegnete/las		LāHā' M≠ zu ,ihnen ⁻	JōHOSchu'Ä JōHOSchu'Ä „JHWH ist Rettung“ ¹	WajōDaBe' R' » und +er wortete ⁻	ĀLeHā' M≠ zu ,ihnen ⁻	Le°Mo' R≠ zu „sprechen“	LāMa' H' » zu was	RiMITā' M≠ „habt betrogen ihr“	ŌTa' NU≠ ÖT uns ⁻	Le°Mo' R≠ zu „sprechen“
קרא ka.wft.3ms pk.cj		לם sf.3mp pk.pp	יהושע na	דבר pi.wft.3ms pk.cj	לם sf.3mp pk.pp	אמר ka.if.[cs] pk.pp	לם ka.if.[cs] pk.pp	רמה pi.pe.2mp	אתנו sf.1p pk	לאמר ka.if.[cs] pk.pp

a:JHWhs Rettrufen

רְחוֹקִים	אֲנַחְנוּ	מִכֶּם	מֵאֵד	וְאַתֶּם	בְּקִרְבֵּנוּ	יֹשְׁבִים:
RôChOOl'M [≠] ,ferne [≠]	ÄNa'ChNU [≠] ,wir [≠]	Mikä'M [≠] ,von ‚euch [≠]	MöÖ'D [≠] ,sehr überaus	WöÄTä'M [≠] und ‚AT ihr [≠]	BöQIRBe'NU [≠] im ‚Innern' unser [≠]	JoSchöBhi'M [≠] ,sitz [≠] habende [≠]
רְחוֹק	אֲנַחְנוּ	כֶּם	מֵאֵד	אַתֶּם	בְּ קִרְבֵּנוּ	יֹשֵׁב
aj.mp	pn.in.1p	pk.pp	pk.av	pn.in.2mp	pk.cj	ka.pt.mp
וְעַתָּה	אֲרוּרִים	אַתֶּם	וְלֹא־	יִכְרַת	מִלֶּכְךָ	וְחַטְבֵּי
WöÄTä'H [≠] und nun	ÄRURI'M [≠] ,verdammt [≠] werdende [≠]	ÄTä'M [≠] ,AT ihr [≠]	WöLo'°- und nicht	JiKaRe'T [≠] ,er wird abgeschnitten [≠]	Mikä'M [≠] von ‚euch [≠]	WöChoThöBhe'J [≠] und ‚Abkerbende [≠] der [≠]
עַתָּה	אֲרֵר	אַתֶּם	לֹא	כִּרְת	מִן כֶּם	חֲטָב
pk.av, na	pk.cj	pn.in.2mp	pk.ng	ni.ft.3ms	sf.2mp	ka.pt.mp.cs

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְשִׂאֲבֵי־	מִים	לְבֵית	אֱלֹהֵי:
WöScho,ÄBhe!- und ‚Schöpfende der [≠]	Ma'jiM [≠] ,Wasser [≠]	LöBhe'IT [≠] zum ‚Haus des [≠]	ÄLoHä'J [≠] ,ÄLoHi'M [≠] meines [≠]
שֹׁאֵב	מִים	בֵּית	אֱלֹהִים י
ka.pt.mp.cs	md	ms.cs	sf.1s
וְיַעֲנֶנּוּ	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמְרוּ
WajjaÄNU [≠] und ‚sie antworteten [≠] und sie ~demütigten	ÄT- ÄT	jöHOSchu'Ä [≠] jöHOSchu'Ä [≠] ü:JHWH ist Rettung 1	Wajjo°MöRU [≠] und ‚sie sprachen [≠]
עֲנֶה	אֶת	יְהוֹשֻׁעַ	אָמַר
ka.wft.3mp	pk	na	ka.wft.3mp

לְעַבְדֶּיךָ	אֶת	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶת־	מֹשֶׁה	עַבְדּוֹ	לְתֵת	לְכֶם
LaÄBhaDä'JKha [≠] zu ‚Dienern' ‚deinen [≠]	ÄT- ÄT	ÄSchä'R [≠] welches	ZiWa'H [≠] ,gebot er [≠]	JaHaWä'H [≠] ,JHWH [≠]	ÄLoHä'JKha [≠] ,ÄLoHi'M [≠] ‚deiner [≠] ü:Beeidete {pl} 2	ÄT- ÄT	MoSchä'H [≠] MoSchä'H [≠] ü:Enttauchender 3	ÄBhDO'T [≠] ,‚Diener' ‚seinem [≠]	LäTe'T [≠] zu ‚geben	LäKhä'M [≠] zu ‚euch [≠]
עַבְדְּךָ	אֶת	אֲשֶׁר	צִוָּה	הָיָה	אֱלֹהִים י	אֶת	מֹשֶׁה	עַבְדּוֹ	נָתַן	כֶּם
sf.2ms	pk	pk.rl	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	pk	na	ms.cs	ka.if.[cs]	pk.pp

אֶת־	כָּל־	הָאֶרֶץ	וּלְהַשְׁמִיד	אֶת־	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאֶרֶץ	מִפְּנֵיהֶם
ÄT- ÄT	KoL- ,‚alle [≠]	HaÄ'RäZ [≠] das ‚Erdland [≠] die ~Ur-Wohltracht	ULöHaSchMI'D [≠] und zum ‚vertilgenzumachen	ÄT- ÄT	KoL- ,‚alle [≠]	JoSchöBhe'J [≠] MoSchä'H [≠] ü:Enttauchender 3	HaÄ'RäZ [≠] dem ‚Erdland [≠]	MiPöNe!Khä'M [≠] ,‚Angesichtern [≠] ‚euren [≠]
אֶת	כָּל	הָאֶרֶץ	לְ	אֶת	כָּל	יֹשֵׁב	הָאֶרֶץ	מִן
pk	[na].ms.[cs]	mfs	pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	ka.pt.mp.cs	pk.at	pk.pp

וַיִּירָא	מֵאֵד	לְנַפְשֹׁתֵינוּ	מִפְּנֵיהֶם	וַנַּעֲשֶׂה	אֶת־	תְּדַבֵּר	הַזֶּה:
WaNIRä'° und ‚wir fürchteten [≠]	MöÖ'D [≠] überaus	LöNaPhSchoTe'INU [≠] zu ‚Seelen [≠] unser [≠]	MiPöNe!Khä'M [≠] von ‚Angesichtern [≠] ‚euren [≠]	Wa,NaÄSse'H [≠] und ‚wir taten [≠]	ÄT- ÄT	HaDaBha'R [≠] die ‚Sache [≠] das Wort	HaSä'H [≠] die ‚diese [≠]
יִרְאָה	מֵאֵד	לְ נַפְשֵׁנוּ	מִן	עָשִׂה	אֶת	תְּדַבֵּר	זֶה
ka.wft.2p	pk.av	sf.1p	mp.cs	ka.wft.2p	pk	ms	aj.ms, pn.d!/ri

a:JHWhs Rettrufen

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

וְעַתָּה	הִנֵּנוּ	בִּידְךָ	כְּטוֹב	וְכִישָׁר	בְּעֵינֶיךָ	לַעֲשׂוֹת	לָנוּ	עֲשֵׂה:
WöÄTä'H [≠] und nun	HINöNU [≠] da wir [≠]	BhöJaDä'Kha [≠] in ‚Hand' ‚deiner [≠]	KaTho'Bh [≠] wie das ‚Gute [≠]	WöKhajjaSchä'R [≠] und wie das ‚Gerade [≠]	BöÉ!Nä'JKha [≠] in ‚Augen' ‚deinen [≠]	LaÄSso'T [≠] zu ‚tun	Lä'NU [≠] zu uns [≠]	ÄSse'H [≠] ,tue [≠] !
עַתָּה	הִנֵּנוּ	בִּידְךָ	כְּטוֹב	וְכִישָׁר	בְּ עֵינֶיךָ	עֲשֵׂה	נָנוּ	עֲשֵׂה
pk.av, na	pk.ij	sf.1p	fs.cs	pk.pp	aj.ms	ka.if.[cs]	sf.1p	ka.!.ms

וַיַּעַשׂ	לָהֶם	כֵּן	וַיַּצֵּל	אוֹתָם	מִיַּד	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל וְלֹא
Wajja'ÄSS [≠] und ‚er tat [≠]	LäHä'M [≠] zu ‚ihnen [≠]	Ke'N [≠] ,also [≠]	WajjaZe'L [≠] und ‚er machte überschatten [≠]	°OTä'M [≠] ,‚OT' ‚sie [≠]	Mlja'D [≠] von ‚Hand der [≠]	BöNe!- ,‚Söhne des [≠]	WöLo'° und nicht
עֲשֵׂה	לָהֶם	כֵּן	נָצַל	אוֹתָם	מִן יָד	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
ka.wft.3ms	pk.pp	sf.3mp	hi.wft.3ms	sf.3mp	pk.pp	mp.cs	na

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

הַרְגוּם:

HaRaGU'M [≠] brachten um sie [≠] ‚sie [≠]
הָרַג
sf.3mp

וַיִּתְּנֵם	יְהוֹשֻׁעַ	בֵּינוֹם	הַהוּא	חַטְבֵּי	עֲצִים	וְשִׂאֲבֵי	מִים
WajjiTöNe'M [≠] und ‚er gab [≠] ‚sie [≠]	jöHOSchu'Ä [≠] jöHOSchu'Ä [≠] ü:JHWH ist Rettung 1	Bajjo'M [≠] in dem ‚Tag [≠]	HaHU'° dem, ihm [≠]	ChoThöBhe'J [≠] ,‚Abkerber [≠] der [≠]	ÄZI'M [≠] ,‚Bäumigen [≠] ~Ratschlüsse	WöScho'ÄBhe!- und ‚Schöpfende der [≠]	Ma'jiM [≠] ,Wasser [≠]
נָתַן	יְהוֹשֻׁעַ	בֵּינוֹם	הַהוּא	חַטְבֵּי	עֲצִים	וְשִׂאֲבֵי	מִים
ka.wft.3ms	na	pk.pp	pn.in.3ms	ka.pt.mp.cs	mp	ka.pt.mp.cs	md

לְעֵדָה	וּלְמִזְבֵּחַ	יְהוָה	עַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחָר:
Lä,ÉDa'H [≠] zu der ‚Zeugenschar [≠] zu der Zeugin	ULöMiSba'Ch [≠] und zum ‚Altar des [≠]	JaHaWä'H [≠] ,JHWH [≠] ü:Er macht werden	ÄD- ,bis zu [≠]	Hajjo'M [≠] dem ‚Tag [≠]	HaSä'H [≠] dem ‚diesem [≠]	ÄL- zu	HaMaQO'M [≠] dem ‚Ort [≠] der Erstehung	ÄSchä'R [≠] welchen	JiBhChä'R [≠] ,er erwählen wird [≠]
לְ עֵדָה	לְ מִזְבֵּחַ	יְהוָה	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	אֶל	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	בָּחַר
fs	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.pp, ms	ms.[cs]	pk.at	pk.pp	mfs	pk.rl	ka.ft.3ms

a:JHWhs Rettrufen